

史記

文白对照全注全译

《史记》是我国汉代伟大的历史学家、文学家司马迁所著。它记载了上起轩辕，下至汉武帝太初年间，共三千年的历史变迁。

包括本纪、表、书、世家、列传五部分，共一百三十篇。

它不但是一部纪传体通史，而且还是一部艺术性极高的文学作品，是中国文化史上博大精深、前无古人的伟大著作之一。

因此，伟大的文学家、思想家、政治家鲁迅称为

『史家之绝唱，无韵之《离骚》』。



中国文史出版社

萧枫 主编

文白对照

全注全译

史 记

(第八册)

原著 司马迁

主编 萧 枫

中国文史出版社

目 录

第一册

史记第一卷	五帝本纪第一	(1)
史记第二卷	夏本纪第二	(34)
史记第三卷	殷本纪第三	(66)
史记第四卷	周本纪第四	(88)
史记第五卷	秦本纪第五	(147)
史记第六卷	秦始皇本纪第六	(201)

第二册

史记第七卷	项羽本纪第七	(285)
史记第八卷	高祖本纪第八	(339)
史记第九卷	吕太后本纪第九	(408)
史记第十卷	孝文本纪第十	(438)
史记第十一卷	孝景本纪第十一	(476)

史记第十二卷	孝武本纪第十二	(489)
史记第十三卷	三代世表第一	(534)
史记第十四卷	十二诸侯年表第二	(550)
史记第十五卷	六国年表第三	(558)
史记第十六卷	秦楚之际月表第四	(564)
史记第十七卷	汉兴以来诸侯王年表第五	(569)
史记第十八卷	高祖功臣侯者年表第六	(577)
史记第十九卷	惠景间侯者年表第七	(583)

第三册

史记第二十卷	建元以来侯者年表第八	(587)
史记第二十一卷	建元以来王子侯者年表第九	(591)
史记第二十二卷	汉兴以来将相名臣年表第十	(593)
史记第二十三卷	礼书第一	(595)
史记第二十四卷	乐书第二	(614)
史记第二十五卷	律书第三	(669)
史记第二十六卷	历书第四	(693)
史记第二十七卷	天官书第五	(730)
史记第二十八卷	封禅书第六	(801)
史记第二十九卷	河渠书第七	(881)

第四册

史记第三十卷 平准书第八	(899)
史记第三十一卷 吴太伯世家第一	(947)
史记第三十二卷 齐太公世家第二	(973)
史记第三十三卷 鲁周公世家第三	(1019)
史记第三十四卷 燕召公世家第四	(1059)
史记第三十五卷 管蔡世家第五	(1078)
史记第三十六卷 陈杞世家第六	(1094)
史记第三十七卷 卫康叔世家第七	(1111)
史记第三十八卷 宋微子世家第八	(1133)
史记第三十九卷 晋世家第九	(1162)

第五册

史记第四十卷 楚世家第十	(1235)
史记第四十一卷 越王句践世家第十一	(1300)
史记第四十二卷 郑世家第十二	(1325)
史记第四十三卷 赵世家第十三	(1355)
史记第四十四卷 魏世家第十四	(1429)
史记第四十五卷 韩世家第十五	(1467)
史记第四十六卷 田敬仲完世家第十六	(1485)

史记第四十七卷	孔子世家第十七	(1520)
---------	---------	--------

第六册

史记第四十八卷	陈涉世家第十八	(1573)
史记第四十九卷	外戚世家第十九	(1600)
史记第五十卷	楚元王世家第二十	(1626)
史记第五十一卷	荆燕世家第二十一	(1632)
史记第五十二卷	齐悼惠王世家第二十二	(1641)
史记第五十三卷	萧相国世家第二十三	(1664)
史记第五十四卷	曹相国世家第二十四	(1677)
史记第五十五卷	留侯世家第二十五	(1692)
史记第五十六卷	陈丞相世家第二十六	(1719)
史记第五十七卷	绛侯周勃世家第二十七	(1742)
史记第五十八卷	梁孝王世家第二十八	(1762)
史记第五十九卷	五宗世家第二十九	(1782)
史记第六十卷	三王世家第三十	(1798)
史记第六十一卷	伯夷列传第一	(1826)
史记第六十二卷	管晏列传第二	(1833)
史记第六十三卷	老子韩非列传第三	(1842)
史记第六十四卷	司马穰苴列传第四	(1859)
史记第六十五卷	孙子吴起列传第五	(1865)

第七册

史记第六十六卷	伍子胥列传第六	(1881)
史记第六十七卷	仲尼弟子列传第七	(1901)
史记第六十八卷	商君列传第八	(1947)
史记第六十九卷	苏秦列传第九	(1964)
史记第七十卷	张仪列传第十	(2011)
史记第七十一卷	樗里子甘茂列传第十一	(2053)
史记第七十二卷	穰侯列传第十二	(2073)
史记第七十三卷	白起王翦列传第十三	(2084)
史记第七十四卷	孟子荀卿列传第十四	(2101)
史记第七十五卷	孟尝君列传第十五	(2113)
史记第七十六卷	平原君虞卿列传第十六	(2138)
史记第七十七卷	魏公子列传第十七	(2158)
史记第七十八卷	春申君列传第十八	(2176)

第八册

史记第七十九卷	范雎蔡泽列传第十九	(2195)
史记第八十卷	乐毅列传第二十	(2240)
史记第八十一卷	廉颇蔺相如列传第二十一	(2255)
史记第八十二卷	田单列传第二十二	(2278)

史记第八十三卷	鲁仲连邹阳列传第二十三	(2286)
史记第八十四卷	屈原贾生列传第二十四	(2314)
史记第八十五卷	吕不韦列传第二十五	(2338)
史记第八十六卷	刺客列传第二十六	(2350)
史记第八十七卷	李斯列传第二十七	(2385)
史记第八十八卷	蒙恬列传第二十八	(2432)
史记第八十九卷	张耳陈馥列传第二十九	(2444)
史记第九十卷	魏豹彭越列传第三十	(2470)
史记第九十一卷	黥布列传第三十一	(2480)

第九册

史记第九十二卷	淮阴侯列传第三十二	(2499)
史记第九十三卷	韩信卢绾列传第三十三	(2538)
史记第九十四卷	田儋列传第三十四	(2556)
史记第九十五卷	樊郤滕灌列传第三十五	(2567)
史记第九十六卷	张丞相列传第三十六	(2597)
史记第九十七卷	酈生陆贾列传第三十七	(2621)
史记第九十八卷	傅靳蒯成列传第三十八	(2645)
史记第九十九卷	刘敬叔孙通列传第三十九	(2654)
史记第一百卷	季布栾布列传第四十	(2676)
史记第一百一卷	袁盎晁错列传第四十一	(2687)
史记第一百二卷	张释之冯唐列传第四十二	(2706)

史记第一百三卷	万石张叔列传第四十三	(2724)
史记第一百四卷	田叔列传第四十四	(2739)
史记第一百五卷	扁鹊仓公列传第四十五	(2755)

第十册

史记第一百六卷	吴王濞列传第四十六	(2813)
史记第一百七卷	魏其武安侯列传第四十七	(2844)
史记第一百八卷	韩长孺列传第四十八	(2873)
史记第一百九卷	李将军列传第四十九	(2887)
史记第一百十卷	匈奴列传第五十	(2908)
史记第一百一十一卷	卫将军骠骑列传第五十一	(2968)
史记第一百一十二卷	平津侯主父列传第五十二	(3008)
史记第一百一十三卷	南越列传第五十三	(3052)
史记第一百一十四卷	东越列传第五十四	(3076)
史记第一百一十五卷	朝鲜列传第五十五	(3090)
史记第一百一十六卷	西南夷列传第五十六	(3102)

第十一册

史记第一百一十七卷	司马相如列传第五十七	(3115)
史记第一百一十八卷	淮南衡山列传第五十八	(3200)
史记第一百一十九卷	循吏列传第五十九	(3254)

史记第一百二十卷	汲郑列传第六十	(3262)
史记第一百二十一卷	儒林列传第六十一	(3283)
史记第一百二十二卷	酷吏列传第六十二	(3308)
史记第一百二十三卷	大宛列传第六十三	(3349)
史记第一百二十四卷	游侠列传第六十四	(3386)
史记第一百二十五卷	佞幸列传第六十五	(3403)

第十二册

史记第一百二十六卷	滑稽列传第六十六	(3411)
史记第一百二十七卷	日者列传第六十七	(3442)
史记第一百二十八卷	龟策列传第六十八	(3465)
史记第一百二十九卷	货殖列传第六十九	(3531)
史记第一百三十卷	太史公自序第七十	(3582)

附录	报任安书	(3685)
----	------	--------

文白对照全注全译

史记第七十九卷

范雎蔡泽列传第十九^①

范雎者，魏人也^②，字叔。游说诸侯，欲事魏王^③，家贫无以自资^④，乃先事魏中大夫须贾^⑤。

【注释】①范雎(suī)：当根据清代钱大昕《通鉴注辨正》和王先慎《韩非子集解》改作范雎(jū)。②魏：详见《魏世家》。③事：服事；侍奉。④自资：自己供给费用。⑤中大夫：官名。

须贾为魏昭王使于齐^①，范雎从。留数月，未得报^②。齐襄王闻雎辩口^③，乃使人赐雎金十斤及牛酒，雎辞谢不敢受。须贾知之，大怒，以为雎持魏国阴事告齐^④，故得此馈^⑤，令雎受其牛酒，还其金。既归，心怒雎，以告魏相。魏相，魏之诸公子^⑥，曰魏齐。魏齐大怒，使舍人笞击雎^⑦，折肋搯齿^⑧。雎佯死^⑨，即卷以簣^⑩，置厕中。宾客饮者醉，更溺雎^⑪，故僇辱以惩后^⑫；令无妄言者。雎从簣中谓守者曰：“公能出我^⑬，我必厚谢公。”守者乃请出弃簣中死人。魏齐醉，曰：“可矣。”范雎得出。后魏齐悔，复召求之。魏人郑安平闻之，乃遂操范雎亡，伏匿^⑭，更名姓曰张禄。

【注释】①魏昭王：名遼。魏襄王的儿子。公元前295年——前277年在位。②报：答复。③齐襄王：田法章，公元前283年——前265年在位。辩口：口才好；善于辩论。④阴事：隐秘的事情。⑤馈(kuì)：赠送的财礼。名词。⑥诸公子：指国君的庶子们。⑦笞(chī)：击；抽打。⑧胁(xié)：从腋下到腰上的部分。⑨佯：通“佯”。假装。⑩簟(zé)：用竹蔑或苇篾编成的席子。⑪更(gēng)：连续；交替。溺(niào)：通“尿”。⑫缪(lù)辱：侮辱；糟蹋。⑬公：对尊长或平辈的敬称。⑭操：持；携带。⑮伏匿：躲藏。

当此时，秦昭王使谒者王稽于魏^①。郑安平诈为卒^②，侍王稽。王稽问：“魏有贤人可与俱西游者乎^③？”郑安平曰：“臣里中有张禄先生^④，欲见君，言天下事。其人有仇，不敢昼见^⑤。”王稽曰：“夜与俱来。”郑安平夜与张禄见王稽。语未究^⑥，王稽知范雎贤，谓曰：“先生待我于三亭之南^⑦。”与私约而去^⑧。

【注释】①秦昭王：嬴稷，即秦昭襄王。公元前306——前251年在位。谒者：官名。②诈：假装。卒：勤务兵。③俱：一起。④臣：表示谦卑的自称。里：古代居民区。⑤见(xiàn)：通“现”。露面，出来。⑥究：尽；完。⑦三亭：冈名。在今河南省尉氏县西南。⑧私约：暗地里约会。

王稽辞魏去，过载范雎入秦^①。至湖^②，望见车骑从西来。范雎曰：“彼来者为谁^③？”王稽曰：“秦相穰侯东行县邑^④。”范雎曰：“吾闻穰侯专秦权^⑤，恶内诸侯客^⑥，此恐辱我，我宁且匿车中^⑦。”有顷，穰侯果至，劳王稽^⑧，因立车而语曰^⑨：“关东有何变^⑩？”曰：“无有。”又谓王稽曰：“谒君得无与诸侯客子俱来乎^⑪？无益，徒乱人国耳。”王稽曰：“不敢。”即别去。范雎曰：“吾闻穰侯智士也^⑫，其见事迟^⑬，乡者疑车中有人^⑭，忘索之^⑮。”于是范雎下车走，曰：“此必悔之。”行十余里，果使骑还索车

中^⑩，无客，乃已。王稽遂与范雎入咸阳^⑪。

【注释】①过：经过约定的地点。载：装载。②湖：县名。在函谷关西侧，今河南省灵宝县境内。③彼：那。④穰（ráng）侯：即秦昭王母宣太后的同母胞弟魏冉。行（xíng）：巡视；考察。⑤专：单独掌握或占有；独断专行。⑥恶（wù）：憎恨；讨厌。内：通“纳”。诸侯客：指六国的游说之士。⑦宁（nìng）：宁可；宁愿。且：暂且。⑧劳（lào）：慰问。⑨立车：停车。⑩关东：函谷关以东，指秦以外的各国。⑪谒君：对谒者的敬称。客子：旅居异地的人。⑫智士：聪明人。⑬见事迟：遇到事情反应迟钝。⑭乡者：早先；刚才。乡，通“向”。⑮索：搜寻。⑯骑（jì）：骑兵。⑰咸阳：秦国都城，在今陕西省咸阳市东北。

已报使，因言曰：“魏有张禄先生，天下辩士也。曰‘秦王之国危于累卵^①，得臣则安。然不可以书传也’。臣故载来。”秦王弗信，使舍食草具^②。待命岁馀。

【注释】①累卵：比喻形势极其危险，像擦起来的蛋很容易倒下打碎一样。②舍：居住。草具：粗劣的食物。

当是时，昭王已立三十六年^①。南拔楚之鄢郢^②，楚怀王幽死于秦^③。秦东破齐^④。湣王尝称帝^⑤，后去之。数困三晋^⑥。厌天下辩士，无所信。

【注释】①昭王已立三十六年：下文所写楚国、齐国和三晋与秦国发生的事情，是先后发生在秦昭王即位的三十六年之中，而不是指都发生在这一年。②鄢郢（yān yǐng）：别称鄢或郢，楚都。在今湖北宜城县南。③楚怀王：熊槐。公元前328年——前299年在位。公元前296年死在秦国。④东破齐：发生在秦昭王二十二年（公元前285年）。⑤湣王尝称帝：秦昭王十九年（公元前288年）十月，昭王自立为西帝，派魏冉到齐国尊湣王为东帝。十二月，湣王接受苏代建议，将帝号退还给秦国，昭王也去帝号仍旧称王。⑥三晋：战国初年，晋国大臣韩、赵、魏三家瓜分晋国，分别建国，历史上称它们为“三晋”，有时也可以单指其中的一国或两国。

穰侯、华阳君^①，昭王母宣太后之弟也^②；而泾阳君、高陵君皆昭王同母弟也^③。穰侯相，三人者更将^④，有封邑，以太后故，私家富重于王室^⑤。及穰侯为秦将，且欲越韩、魏而伐齐纲、寿^⑥，欲以广其陶封^⑦。范雎乃上书曰：

【注释】①华(huà)阳君：半(mi)戎，又号新城君。②宣太后：半八子。楚国贵族出身。③泾阳君：嬴市。封邑在泾阳(今陕西泾阳县西北)。高陵君：嬴悝。封邑在高陵(今陕西高陵县)。④更将：轮流更替担任将领。⑤重：多。⑥纲：也作“刚”，在今山东省宁阳县东北。寿：在今山东省东平县西南。⑦广：增广；扩大。陶：齐邑名。在今山东省定陶县西北。

臣闻明主立政^①，有功者不得不赏，有能者不得不官^②，劳大者其禄厚^③，功多者其爵尊^④，能治众者其官大。故无能者不敢当职焉^⑤，有能者亦不得蔽隐^⑥。使以臣之言为可，愿行而益利其道^⑦；以臣之言为不可，久留臣无为也^⑧。语曰：“庸主赏所爱而罚所恶；明主则不然，赏必加于有功，而刑必断于有罪^⑨。”今臣之胸不足以当榘质^⑩，而要不足以待斧钺^⑪，岂敢以疑事尝试于王哉^⑫！虽以臣为贱人而轻辱^⑬，独不重任臣者之无反复于王邪^⑭？

【注释】①立政：制定政治原则。②官：给官做。动词。③禄：古代官吏的薪给。④爵：爵位。⑤当职：担任职务。⑥蔽隐：埋没。⑦道：治国之道。⑧无为：没有意义；没有作用。⑨断：判断；决断。⑩榘(zhēn)质：也作“砧砧”。古代杀人用的垫板。⑪要：通“腰”。⑫疑事：游移不定的事情。⑬虽：纵令；即使。⑭重：重视。任臣者：保荐我的人，指王稽。反复：这里有虚伪欺骗的意思。

且臣闻周有砥砮^①，宋有结绿^②，梁有县黎^③，楚有和朴^④，此四宝者，土之所生，良工之所失也^⑤，而为天下

名器。然则圣王之所弃者^⑥，独不足以厚国家乎^⑦？

【注释】①砥砮（è）：美玉名。②结绿：美玉名。③县（xún）：蔡：也作“悬黎”、“玄黎”。美玉名。④和朴：也作“和璞”、“和璧”。⑤工：古代指从事手工技艺劳动的人。失：失误。⑥圣王之所弃者：隐指自己不被秦王理解、重视。⑦厚：有利；有益。

臣闻善厚家者取之于国^①，善厚国者取之于诸侯^②。天下有明主则诸侯不得擅厚者^③，何也？为其割荣也^④。良医知病人之死生，而圣主明于成败之事，利则行之，害则舍之，疑则少尝之^⑤，虽舜禹复生^⑥，弗能改已。语之至者^⑦，臣不敢载之于书，其浅者又不足听也。意者臣愚而不概于王心耶^⑧？亡其言臣者贱而不可用乎^⑨？自非然者^⑩，臣愿得少赐游观之间^⑪，望见颜色。一语无效^⑫，请伏斧质^⑬。

【注释】①厚家：使一家富裕。厚，使动用法。家，大夫的领地。②厚国：使国家富强。③擅厚：独占利益。④割：划分；分割。荣：光荣；荣耀。⑤少：稍；略微。尝：尝试。⑥舜：传说中父系氏族社会后期部落联盟领袖。⑦语之至者：最深切的话。⑧意：猜想。概：系念；关切。⑨亡（wú）其：抑或；还是。言臣者：指王稽。⑩自：如果。⑪间（jiàn）：空隙。⑫效：作用；功用。⑬伏：通“服”受到应得的惩处。斧质：斧子和砧板。古代杀人的刑具。

于是秦昭王大说^①，乃谢王稽^②，使以传车召范雎^③。

【注释】①说（yuè）：通“悦”。②谢：表示歉意和谢意，也有告诉的意思。③传（zhuàn）车：载送宾客的专用车辆。

于是范雎乃得见于离宫^①，详为不知永巷而入其中^②。王来而宦者怒，逐之，曰：“王至！”范雎缪为曰^③：“秦安

得王？秦独有太后、穰侯耳。”欲以感怒昭王^④。昭王至，闻其与宦者争言，遂延迎^⑤，谢曰：“寡人宜以身受命久矣^⑥，会义渠之事急^⑦，寡人旦暮自请太后；今义渠之事已，寡人乃得受命。窃闵然不敏^⑧，敬执宾主之礼^⑨。”范雎辞让。是日观范雎之见者，群臣莫不洒然变色易容者^⑩。

【注释】①见（xiàn）：引见。②永巷：宫中长巷，通往后宫的巷道。③缪（miù）为：随便乱说。缪，通“谬”；为，通“谓”。④感怒：激怒。⑤延迎：迎接；接待。⑥受命：领教；接受教导。⑦义渠之事：义渠是西戎的一个部落。⑧闵然：昏昧糊涂的样子。⑨执：执行；行。⑩洒（xiǎn）然：严肃敬畏的样子。

秦王屏左右^①，宫中虚无人。秦王跽而请曰^②：“先生何以幸教寡人^③？”范雎曰：“唯唯^④。”有间^⑤，秦王复跽而请曰：“先生何以幸教寡人？”范雎曰：“唯唯。”若是者三。秦王跽曰：“先生卒不幸教寡人邪？”范雎曰：“非敢然也。臣闻昔者吕尚之遇文王也^⑥，身为渔父而钓于渭滨耳^⑦。若是者，交疏也^⑧。已说而立为太师^⑨，载与俱归者，其言深也。故文王遂收功于吕尚而卒王天下^⑩。乡使文王疏吕尚而不与深言^⑪，是周无天子之德，而文、武无与成其王业也。今臣羁旅之臣也^⑫，交疏于王，而所愿陈者皆匡君之事^⑬，处人骨肉之间^⑭，愿效愚忠而未知王之心也^⑮。此所以王三问而不敢对者也。臣非有畏而不敢言也。臣知今日言之于前，而明日伏诛于后^⑯，然臣不敢避也。大王信行臣之言^⑰，死不足以为臣患^⑱，亡不足以为臣忧^⑲，漆身为厉^⑳，被发为狂^㉑，不足以为臣耻。且以五帝之圣焉而死^㉒，三王之仁焉而死^㉓，五伯之贤焉而死^㉔，

乌获、任鄙之力焉而死^⑤，成荆、孟贲、王庆忌、夏育之勇焉而死^⑥。死者，人之所必不免也。处必然之势^⑦，可以少有补于秦，此臣之所大愿也，臣又何患哉！伍子胥橐载而出昭关^⑧，夜行昼伏，至于陵水^⑨，无以饷其口^⑩，藜行蒲伏^⑪，稽首肉袒^⑫，鼓腹吹篪^⑬，乞食于吴市，卒兴吴国，阖闾为伯^⑭。使臣得尽谋如伍子胥^⑮，加之以幽囚^⑯，终身不复见，是臣之说行也，臣又何忧？箕子、接舆漆身为厉^⑰，被发为狂，无益于主。假使臣得同行于箕子，可以有补于所贤之主，是臣之大荣也，臣有何耻^⑱？臣之所恐者，独恐臣死之后，天下见臣之尽忠而身死，因以是杜口裹足^⑲，莫肯乡秦耳^⑳。足下上畏太后之严，下惑于奸臣之态^㉑，居深宫之中，不离阿保之手^㉒，终身迷惑，无与昭奸^㉓。大者宗庙灭覆^㉔，小者身以孤危，此臣之所恐耳。若夫穷辱之事^㉕，死亡之患，臣不敢畏也。臣死而秦治，是臣死贤于生^㉖。”秦王跽曰：“先生是何言也！夫秦国辟远^㉗，寡人愚不肖，先生乃幸辱至于此；是天以寡人愿先生而存先王之宗庙也^㉘。寡人得受命于先生，是天所以幸先王，而不弃其孤也^㉙。先生奈何而言若是！事无小大，上及太后，下至大臣，愿先生悉以教寡人，无疑寡人也。”范雎拜^㉚，秦王亦拜。

【注释】①屏（bǐng）：退避。使动用法。②跽（jì）：长跪。两膝跪在地上，上身挺直，表示庄重、恭敬。③教：指点；教导。④唯唯（wěi wěi）：连声答应。⑤有间：隔一会儿。⑥文王：姬昌。商纣时为西伯，也称西伯昌。商末周族领袖。⑦渭：渭河。在陕西省中部，黄河最大支流之一。吕尚与文王相遇在渭河旁的磻（pán）溪（今陕西省宝鸡市东南）。⑧疏：疏远。⑨太师：官名。⑩收功：得力。⑪乡（xiàng）使：假使。乡，通“向”。⑫鞫（jū）